




Contents

Xiyenge xa B: Tidyondzo ta ntalo wa vanhu	1
Xiyenge xa C: Dyondza.....	2
Xiyenge xa D: Rihanyo ra n'wana	4
Xiyenge xa E: Nseketelo wa vatswari na wa ndyangu wa yena	6
Xiyenge xa F: mali ya mpfuneto.....	8
Xiyenge xa G: Mimpimo ya mintiko ya vanhu	9
Xiyenge xa H: Mojulu wa Mahlayelo	10
Xiyenge xa R: Mahungu man'wana ya vutihlanganisi	11

For Office use only									
Pcode from household roster for child			Household control sheet number						
Household questionnaire number									








Xiyenge xa B: Tidyondzo ta ntalo wa vanhu




INTERVIEWER READ OUT: Hi ta tsakela ku mi vutisa swivuto swin'wana hi matimu ya n'wana.			
B1	Hi rihi rimbewu ra n'wana loyi?	Xinuna	1
		Xisati	2
B2	Xana n'wana loyi u wela eka ntlawa wihi?	Muafrika	1
		Mukhaladi	2
		Muindiya	3
		Mulungu	4
		Xin'wana (hlamusela)	5
		Arile	8
B3	I ririmi rihi leri n'wana loyi a ri vulvulaka ekaya? Loko n'wana a nga si vulavula, i ririmi rihi leri n'wana ku vulavuriwaka na yena ha rona? Interviewer: See code sheet for Language codes	Ririmi	
		Loko ku ri xin'wana, hlamusela laha	
B4	Eka 7 wa vusiku lebyi hundzeke, i vusiku byingani lebyi n'wana a eteleleke eka ndhawu leyi? Interviewer: If all, write 7		
B5	Eka n'hwetl leyi hundzeke, i vusiku byingani lebyi n'wana a eteleleke eka ndhawu leyi? Interviewer: If all, write 31		
B6 	I lembe rihi leri n'wana a rhurheleke eka ndhawu leyi? Interviewer: Emphasise we are collecting information on change of PLACE, not change of house or suburb within a place/town/city. If never moved, write 7777 and → SKIP TO C1		

INTERVIEWER READ OUT: Sweswi hi ta tsakela ku tiva hi tindhawu to hambana laha n'wana a tshameke kona. Eka ndhawu yin'wana na yin'wana nyika doroba, xidorobana, xifundzha na tiko loko ku nga ri Afrika Dzonga						
		Edorobeni	Doroba nkulu/xidorobana	Xifundzha See code sheet for Province codes	Tiko (Loko ku nga ri Afrika Dzonga)	Geo Code (For office use only)
B7	Xana n'wana u velekiwe kwihi?					
B8	Xana n'wana a tshama kwihi a nga si rhurhela laha a tshamaka kona? Interviewer: If the same as B7, write 7777.					
B9	Xana n'wana loyi a tshama kwihi hi Nyenyenyana 2006? Interviewer: If the same as current location, write 7777. If child not yet born, write 5555.					

Xiyenge xa C: Dyondza


INTERVIEWER READ OUT: Hi ta tsakela ku vutisa hi dyondzo ya n'wana.





C1 	INTERVIEWER CHECK! Xana n'wana loyi u na 7 wa malembe kumbe ehansi?	Ina	1
		E-e → SKIP TO C3	2
C2 	Hi xihi xa leswi swikolo laha n'wana a yaka kona?	Xikolo xa phurayimeri (Gredi 1 kumbe ehenhla)→ SKIP TO C4	1
		Gredi R)→ SKIP TO C4	2
		Xikolo xa le hansi (ku nga si sunguriwa eka phurayimari) → SKIP TO D1	3
		Khirexe / senthara ya Edu-care → SKIP TO D1	4
		Muhlayisi wa nhlikanhi / kokwana→ SKIP TO D1	5
		Xin'wana (hlamusela) → SKIP TO D1	6
		Ku hava → SKIP TO D1	7
C3 	Xana n'wana loyi u ke a nga nghena xikolo?	Ina	1
		E-e → SKIP TO D1	2
C4	Hi rihi vito ra xikolo kumbe vandla ra swa dyondzo laha n'wana a nghena kona?		
C5	Vandla leri ra swa dyondzo ri kumeka kwihi? Interviewer: Please get street address, neighbourhood (such as Rondebosch, Pineridge, Langa, Sandton or Athlone) or other identifying information and name of the nearest town or city (such as Worcester, Durban, Umtata, or Cofimvaba).		
C6	I gredi yihi ya le henhla leyi n'wana a yi heteke eka xikolo lexi? Interviewer: See code sheet for Education Codes Codes 18 to 24 are not applicable	Gredi ya xikolo ya le henhla	
C7 	I lembe rihi n'wana a sunguleke ku nghena Gredi 1/Sub A?	Lembe	
		A nga si nghena eka Gredi 1 → SKIP TO C9	5555
		A ndzi swi tivi	9999
C8	Xana n'wana u ngenile xikolo xa le hansi pre-primary kumbe Gredi R a nga si ya eka Gredi 1/Sub A?	Ina	1
		E-e	2
		A ndzi swi tivi	9
C9 	Xana n'wana loyi u ke a nga vuyelela gredi?	Ina	1
		E-e → SKIP TO C11	2
C10	I tigredi tihi leti n'wana a nga vuyelela eka tona naswona i ka ngani n'wana a nga vuyelela gredi?	Gredi	Minkarhi leyi a nga vuyelela
		Gredi	Minkarhi leyi a nga vuyelela
		Gredi	Minkarhi leyi a nga vuyelela
		Gredi	Minkarhi leyi a nga vuyelela
C11 	Xana n'wana a nghena xikolo xin'wana hi 2007?	Ina → SKIP TO C13	1
		E-e	2
		Arile	8
		A ndzi swi tivi	9
C12 	A ku ri xihi xivangelo <u>nkulu</u> xo va a nga ngheni xikolo hi 2007? Interviewer: Do not read out → SKIP TO C18	A ri ntsongo ku nghena xikolo	01
		A tirha	02
		A pfumala mali yo hakela exikolweni	03
		A lava ku lava ntirho	04
		A bihe emirini/a ri na n'wana	05
		A laveka ekaya	06
		A vabya	07
		Tigredi a tiri ta xiyimo xa le hensi/a nga pfumeleriwi ku yisa tidyondzo emahlweni	08
		A hlongoriwile	09
		Xin'wana (hlamusela)	10
		A ndzi swi tivi	99

C13	I mali muni yi nga tirhisiwa eka [...] hi 2007 eka n'wana loyi? Interviewer: If don't know, write '-9'. If applicable, write '-5'	1. Mali ya xikolo		R
		2. Yunifomo		R
		3. Tibuku na Switirhiswa swa xikolo		R
		4. Xifambo xa xikolo		R
		5. Mimpfuneto na timali tin'wana ta xikolo		R
C14	I mani a hakele mali ya xikolo hi 2007? Interviewer: If the person is not a household member, Pcode = 77 See code sheet for Relationship codes		Pcode	Rel Code
		Munhu wa #1		
		Munhu wa #2		
		Munhu wa #3		
		NGO		60
		Basari		70
		Aleriwile		88
		A ndzi swi tivi		99
C15	A ku ri byihi mbuyelo bya n'wana exikolweni hi 2007? 	U tshike xikolo a nga si heta lembe		1
		Tsandzekile eka gredi → SKIP TO C17		2
		U pasile eka gredi → SKIP TO C17		3
		A nga si sungula xikolo sweswi → SKIP TO C17		4
		A ndzi swi tivi → SKIP TO C17		9
C16	Ku vile xihhi xivangelo <u>nkulu</u> xo va n'wana a tshikile xikolo a nga si heta lembe rero? Interviewer: Do not read out options.	A nga ri na mali yo ya exikolweni		01
		A lava ku lava ntirho		02
		A bihe emirini/a ri na n'wana		03
		A laveka ekaya		04
		A vabya		05
		U kume ntirho		07
		Tigredi a tiri ta xiyimo xa le hansi/a nga pfumeleriwi ku yisa tidyondzo emahlweni		08
		A hlongoriwile		09
		Xin'wana (hlamusela)		10
		A ndzi swi tivi		99
C17	Xana n'wana loyi u nghena xikolo sweswi? 	Ina → SKIP TO C19		1
		E-e		2
C18	Ku vile xihhi xivangelo nkulu xo va n'wana a nga ngheni xikolo hi 2008?  → SKIP TO D1	I ntsongo ku nghena xikolo		01
		Wa tirha		02
		A nge yi koti mali ya xikolo		03
		U lava ku lava ntirho		04
		U bihe emirini/u na n'wana		05
		Wa laveka ekaya		06
		Wa vabya		07
		Tigredi a tiri ta xiyimo xa le hansi/a nga pfumeleriwi ku yisa tidyondzo emahlweni		08
		U hlongoriwile		09
		Xin'wana (hlamusela)		10
		A ndzi swi tivi		99
C19	Xana n'wana u le ka levhele yihi sweswi? Interviewer: See code sheet for Education codes. Codes 17 to 24 are not applicable	Gredi ya sweswi exikolweni		
C20	Xana i xifambo xa njhani xa ntolovelolo xo ya eikolweni? Interviewer: Multiple mentions allowed	Xitimele		1
		Bazi		2
		Thekisi		3
		Movha		4
		Xikanyakanya		5
		Hi milenge		6
		Xin'wana		7
C21	Xana swi teka nkarhi wo fika kwihi ku suka ekaya u ya exikolweni?	Nkarhi	__ __tiawara __timinete	

C22	I vadyondzi vangani etlisani leyi ku ngenaka n'wana?	Nhlayo ya vadyondzi	
C23	Eka n'hwetl leyi nga hundza, i masiku mangani ya xikolo lawa n'wana a nga xwa loko vadyondzi van'wana va ri exikolweni? (xik. ku vabya/a laviwa ekaya/a pfumala xo famba)	Masiku	






Xiyenge xa D: Rihanyo ra n'wana

INTERVIEWER READ OUT: Sweswi hi tsakela ku ku vutisa swivutiso swin'wana hi rihanyo ra n'wana.					
D1	Hi ku angarhela, xana u nga vula leswaku rihanyo ra n'wana ri njhani? Xana u nga vula leswaku ri kahle swinene ngopfu, kahle swinene, kahle, antswa kumbe ri tsanile?	Kahle swinene ngopfu	1		
		Kahle swinene	2		
		Kahle	3		
		Antswa	4		
		Tsanile	5		
		A ndzi swi tivi	9		
D2	Xana n'wana u velekiwe exibedlhele, etlilini kumbe ekaya?	Xibedlhele	1		
		Tlilini	2		
		Ekaya	3		
		A ndzi swi tivi	9		
D3	Xana n'wana u na xitifikheti xo velekiwa?	Ina	1		
		E-e	2		
		A ndzi swi tivi	9		
D4	Xana u na khadi ra le tlilini (goza ra rihanyo) ra n'wana loyi? Interviewer: If yes, ask: May I see it?	Ina	1		
		E-e	2		
		Ina, kambe a ri kona	3		
		A ndzi swi tivi	9		
D5.1	Xana n'wana u velekiwe rini? Interviewer: Write date from card if available. Write 99/99/9999 if don't know	<div style="text-align: center;"> <u> </u> / <u> </u> / <u> </u> <u> </u> <u> </u> <u> </u> <u> </u> d d/ m m/ y y y y </div>			
D5.2	INTERVIEWER CHECK! What was the source of information for the child's date of birth?	Khadi	1		
		Tsundzuka	2		
D6.1	Xana ntiko wa n'wana a ku ri wih loko a velekiwa? Interviewer: Record from card if available. If don't know, write '-9'	<div style="text-align: center;"> <u> </u> <u> </u> <u> </u> <u> </u> <u> </u> tigramu KUMBE <u> </u> • <u> </u> <u> </u> <u> </u> <u> </u> kgs </div>			
D6.2	INTERVIEWER CHECK! What was the source of information for the child's weight at birth?	Khadi	1		
		Tsundzuka	2		
D7	Xana vukulu bya nhloko ya n'wana a ku ri byihi loko a velekiwa? Interviewer: Record from card if available. If don't know, write '-9'	<div style="text-align: center;"> <u> </u> <u> </u> • <u> </u> <u> </u> <u> </u> timentimara </div>			
D7.2	INTERVIEWER CHECK! What was the source of information for the child's head circumference at birth?	Khadi	1		
		Tsundzuka	2		
D8	Hi vahi va vanhu lava landzelaka a va ri kona loko n'wana a velekiwa?		Ina	E-e	A ndzi swi tivi
		1. Dokodela	1	2	9
		2. Muongori	1	2	9
		3. Muvelekisi wa xintu /muongori wo velekiwa	1	2	9
		4. Vandyangu kumbe vanghana	1	2	9
D9 	Xana n'wana u vile na vuvabyi byo tika kumbe vulamari?	Ina			1
		E-e → SKIP TO D12			2
		A ndzi swi tivi → SKIP TO D12			9








D10	Hi byihi vuvabyi byo chavisa kumbe vulamari? Interviewer: Do not read out Multiple mentions allowed	Tuberculosis	01
		Swiphiqo swin'wana swo hefemula (asma, bronchitis, pneumonia)	02
		Vulamari bya swirho	03
		Swiphiqo swo vona, twa kumbe swo vulavula	04
		Swiphiqo sw amieheketo	05
		HIV/AIDS	06
		Vuvabyi bya Chukela	07
		Vuvabyi bya mbilu	08
		Mfukuzana	09
		Switshetshela	10
		Byin'wana (hlamusela)	11
		Arile	88
		A ndzi swi tivi	99
D11	Xana n'wana loyi u velekiwe na vuvabyi kumbe vulamari?	Ina	1
		E-e	2
		A ndzi swi tivi	9
D12	I ka ngani eka 12 wa tin'hwetlile leti hundzeke n'wana a yeke eka dokodela, etlilini kumbe exhibitedhele ku kamberwa loko a nga vabyi?	Kan'we	1
		Ku tlula kan'we	2
		A swi si humelela	3
		A ndzi swi tivi	9
 D13	Xana n'wana u vabyile kwalomu ka 3 wa masiku eka 30 wa masiku lawa ya hundzeke?	Ina	1
		E-e → SKIP TO D18	2
		A ndzi swi tivi → SKIP TO D18	9
 D14	Xana n'wana a yisiwile eka dokodela, etlilini kumbe exhibitedhele?	Ina	1
		E-e → SKIP TO D17	2
		A ndzi swi tivi → SKIP TO D18	9
D15	Nyiika vito ra xibedlhele/tlilini laha n'wana a yisiwe kona? Interviewer: If Doctor's rooms, write 7777 and → SKIP TO D18		
 D16	Hi le kwihi laha ku kumekaka xibedlhele/ tlilini leyi? Interviewer: Please get street address, neighbourhood (Such as Rondebosch, Hanover Park or Athlone) or any other identifying information or name of nearest town or city (such as Worcester, Durban, Umtata or Cofimvaba) → SKIP TO D18		
D17	A ku ri xihlala xivangeli nkulu xo va n'wana a yisiwa eka dokodela, etlilini kumbe exhibitedhele?	Mpfhuka/mpfumaleko wa xifambo	1
		A ku nga ri na nkarhi	2
		A ndzi pfumala mali	3
		Vutshunguri a byi nga ri kahle	4
		N'wana a nga vabyi swinene	5
		A ri eka vutshunguri/u kamberwile eku sunguleni	6
		Xin'wana (hlamusela)	7
		A ndzi swi tivi	9
D18	Xana n'wana u ke a nga kamberwa mahlo?	Ina	1
		E-e	2
D19	Xana n'wana u ambala manghilazi?	Ina	1
		E-e	2
 D20	Xana n'wana u kona eka mpfuneto wa swa rihanyo (medical aid)?	Ina	1
		E-e → SKIP TO SECTION E	2
D21	I mani a hakeleka 'medical aid' Interviewer: See code sheet for Relationship codes. If person not in household, Pcode = 77	Pcode	
		Khodi ya maxaka	

Xiyenge xa E: Nseketelo wa vatswari na wa ndyangu wa yena

INTERVIEWER READ OUT: Sweswi hi tsakela ku ku vutisa swivutiso swin'wana hi vatswari va n'wana na ndyangu wa yena			
E1	I mani munhu loyi a nga na vutihlamuleri byo vona leswaku n'wana wa dya, wa hlamba, u ya exikolweni loko a ri wo ya exikolweni, u pfuniwa hi ntirho wa le kayta, wa hlayisiwa loko a vabya, na swin'wana?	Pcode ku suka eka nxaxamelo wa ndyangu	
E2	Hi byihi vuxaka bya munhu loyi na n'wana? N'wana loyi i n'wana wa [...]? Interviewer: See code sheet for relationship codes	Khodi ya maxaka	
E3	I mani un'wana loyi a pfunaka ku hlayisa n'wana? Interviewer: Multiple answers allowed	Manana xidzi/manana wo wundla/manana wo hlayisa	01
		Tatana xidzi/tatana wo wundla/tatana wo hlayisa	02
		Sesi (ku katsa sesi wa mutswari un'wana)	03
		Buti (ku katsa buti wa mutswari un'wana)	04
		Sibara (wa xisati)	05
		Sibara (wa xinuna)	06
		Khazi	07
		Hahani	08
		Malume	09
		Kokwana wa xisati	10
		Kokwana wa xinuna	11
		Maxaka man'wana ya xisati	12
		Maxaka man'wana ya xinuna	13
		Munghana kumbe xirho xa ndyangu lexi nga hakeriki	14
		Munghana kumbe xirho xa ndyangu lexi nga ta hakela	15
		Tihakelo tin'wana leti nga fambelaniki (xik. mupfuni, na swin'wana)	16
		Ku hava	17
		A ndzi swi tivi	99
INTERVIEWER READ OUT: Sweswi hi tsakela ku ku vutisa hi vatswari xidzi va n'wana loyi.			
E4	Xana u nga hlamusela njhani vuxaka exikarhi manana na tatana wa n'wana? Interviewer: Read out options	Tekanile	1
		Thalanile	2
		Va lava ku tekana	3
		Va rhandzana va tshama swin'we	4
		Va rhandzana va nga tshami swin'we	5
		Khale ka varhandzani	6
		A va kalangi va nga rhandzana	7
		A byi kona – un'we kumbe hi vambirhi vatswari va lovile	8






Interviewer: Complete the column on the mother first, then the column on the father.			Manana Xidzi	Tatana Xidzi
	E5 Xana [...] wa n'wana wa ha hanya?	Ina	1 → SKIP TO E9	1 → SKIP TO E9
		E-e	2	2
		Arile	8	8
		A ndzi swi tivi	9	9
E6	Xana [...] wa n'wana a ri na malembe mangani loko a lova?	Malembe		
		Arile	-8	-8
		A ndzi swi tivi	-9	-9
	E7 Xana i lembe rihi [...] wa n'wana a loveke hi rona?	Lembe leri a loveke	→ SKIP TO E13	→ SKIP TO E13
		A ndzi swi tivi	9999	9999
E8	Xana [...] wa n'wana u love n'wana a nga si va na 5 wa malembe? → SKIP TO E13	Ina	1	1
		E-e	2	2
		A ndzi swi tivi	9	9
	E9 Xana [...] wa n'wana u tshama endyangwini lowu?	Ina	1 → SKIP TO FATHER	1 → SKIP TO F1
		E-e	2	2
		A ndzi swi tivi	9	9
E10	I kangani [...] wa n'wana a vona n'wana wa yena?	Masiku hinkwawo	1	1
		Ko tala evhikini	2	2
		Ko tala en'hwetini	3	3
		Ko tala hi lembe	4	4
		Ku hava	5	5
	E11 Xana [...] wa n'wana u nyika nseketelo wa swa timali ku hlayisa n'wana?	Ina	1	1
		E-e	2 → SKIP TO E13	2 → SKIP TO E13
		A ndzi swi tivi	9 → SKIP TO E13	9 → SKIP TO E13
E12	If yes, i mali muni leyi kumiweke ro hetelela eka [...] wa n'wana? Interviewer: write '-9' if don't know	Ntsengo	R	R
E13	Xana [...] wa n'wana u velekiwe rini Interviewer: write 9999 if don't know			
E14	Xana i gredi yihi a le henhla [...] wa n'wana a yi paseke? Interviewer: See code sheet for education codes Codes 17 to 24 are not applicable	Highest school gredi		
		Loko ku ri swin'wana, hlamusela laha		
	E15 Xana [...] wa n'wana u pasile tidiploma, tisetifikheti, tidigri loko a tava a pasile xikolo?	Ina	1	1
		E-e	2 → SKIP TO E17	2 → SKIP TO E17
		A ndzi swi tivi	9 → SKIP TO E17	9 → SKIP TO E17
E16	If yes, i levehele yihi ya dyondzo leyi [...] wa n'wana a yi paseke? Interviewer: See code sheet for Education Codes Codes 00 to 17 are not applicable,	Dyondzo ya le henhla		
		Loko ku ri swin'wana , hlamusela laha		
E17	I ntirho wa njhani lowu [...] wa n'wana a wu endlaka eka ntirho wa sweswi kumbe lowu hundzeke? Hi marito man'wana, xana hi wihi ntirho lowu [...] wa n'wana a wu endlaka/a wu endla? Interviewer: Record at least two words: car sales person, office cleaner, vegetable farmer, primary school teacher, etc. If never worked, write 7777, go to next	Nhlokomhaka ya ntirho		
E18	Xana ntirho nkulu wa [...] wa n'wana a ku ri yini kumbe mintirho eka ntirho lowu? Xikombiso vanhu van'wana va xavisa mihandzu, va lunghisa michini kumbe ku tirhana na tiakhawunti kumbe ku fambisa swilo kumbe ku risa tihomu.	Mintirho nkulu		

Xiyenge xa F: mali ya mpfuneto



INTERVIEWER READ OUT: Sweswi hi tsakela ku ku vutisa swivutiso swin'wana mpfuneto wa mali leyi tekiweke hi ku yimela n'wana.			
F1 	Xana ku na loyi a kumaka mpfuneto wo seketela n'wana sweswi, mpfuneto wo hlayisa n'wana kumbe mpfuneto wo hlayisa vahlayisiwa wa n'wana loyi?	Ina	1
		E-e → SKIP TO F5	2
F2	I muxaka wihi wa mali ya mpfuneto lowu?	Mpfuneto wo seketela n'wana	1
		Mpfuneto wo hlayisa n'wana	2
		Mpfuneto wo hlayisa vahlayisiwa	3
F3	I mani munhu loyi kumaka mali ya mpfuneto ya n'wana loyi? Interviewer: If person not in household, Pcode = 77 See code sheet for Relationship codes	Pcode	
		Vuxaka na n'wana	
F4 	Xana mali leyi yi kumiwe rini ro sungula? → SKIP TO SECTION G	Siku	$\frac{\quad}{m \quad m/ \quad y \quad y \quad y \quad y}$
F5 	Xana ku na loyi a kumeke Mpfuneto wo seketela n'wana hi ku yimela n'wana?	Ina	1
		E-e → SKIP TO F8	2
F6	If yes, hi rihi siku leri mpfuneto wa mali wu nga kumiwa hi rona?	Siku	$\frac{\quad}{m \quad m/ \quad y \quad y \quad y \quad y}$
F7 	Loko a nga ha kumi mpfuneto wa mali, xana wu yime rini? → SKIP TO SECTION G	Siku	$\frac{\quad}{m \quad m/ \quad y \quad y \quad y \quad y}$
F8 	Xana ku na loyi a endleke xikombelo laha ndyangwini xa mpfuneto wo seketela n'wana hi ku n'wi yimela?	Ina → SKIP TO F10	1
		E-e	2
F9 	Loko kuri e-e, a ku ri xihl xivangelo nkulu xo va ku ri hava munhu loyi a nga endla xikombelo endyangwini xa mpfuneto wo seketela n'wana loyi? → SKIP TO SECTION G	Muhlayisi a nga swi twa hi CSG	01
		Muhlayisi a nga swi tivi hilaha a nga endlaka xikombelo eka CSG	02
		CSG yi komberiwe hi un'wana endyangwini	03
		A va ringanelangi hikuva n'wana u kurile	04
		Muhlayisi a nge endlaka xikombelo a nga ri mutswari wa n'wana	05
		N'wana a nga ringanelangi ku amukela mpfuneto loko a kuma wun'wana (mpfuneto wo wundla / wo hlayisa)	06
		N'wana a nga ringanelangi ku va muhlayisi wo kuma ntsengo wo tala	07
		Muhlayisi a nga na maphepha aya faneleke (xik. xitifikheti xo velekiwa, Pasi)	08
		Timali ta matirhelo ti le henhla	09
		Ndlela ya matirhelo yi bohanile swinene kumbe yi dya nkarhi	10
		U le ka ndlela yo endla xikombelo kumbe yo kuma maphepha lawa ya faneleke	11
		A swi si sunguriwa sweswi	12
		A nga ta hluphiwa	13
		Xin'wana (hlamusela)	14
		A ndzi swi tivi	99
F10	Xana xikombelo xa mpfuneto wo seketela n'wana xi endlake rihl?	Siku	$\frac{\quad}{m \quad m/ \quad y \quad y \quad y \quad y}$
F11 	Xana ku vile wihi mbuyelo wa xikombelo?	Ka ha yimeriwe mbuyelo wa xikombelo → SKIP TO SECTION G	1
		Ariwile	2
F12	Hi swihl swivangelo leswi nyikiweke swa mpfuneto wo seketela n'wana ku va wu ariwile?	Ringanelangi hikuva u nkulu	1
		N'wana a nga ringanelangi ku amukela mimpfuno yo hambana (mpfuneto wo wundla/ mpfuneto wo hlayisa)	2
		Muhlayisi a nga na maphepha laya faneleke (xik. xitifikheti xo velekiwa, Pasi)	3
		N'wana a nga ringanelangi ku va muhlayisi wo kuma ntsengo wa le henhla	4
		Xin'wana (hlamusela)	5

Xiyenge xa G: Mimpimo ya mintiko ya vanhu

INTERVIEWER READ OUT: Sweswi hi ta tsakela ku teka mimpimo ya vulehi, ntiko na xisuthi ya n'wana.



G1 	INTERVIEWER CHECK! Xana n'wana loyi u na <u>6</u> wa tin'hweti kumbe ku tlula?	Ina	1
		E-e → SKIP TO SECTION H	2
G2 	INTERVIEWER CHECK! Xana n'wana loyi u na <u>6</u> wa malembe kumbe ku tlula?	Ina	1
		E-e → SKIP TO G4.1	2
G3 	Xana n'wana wa pfumela ku pimiwa?	Ina	1
		E-e → SKIP TO SECTION H	2
G4	Vulehi bya n'wana	G4.1 _ _ _ • _ timentimitara	G4.2 _ _ _ • _ timentimitara
	INTERVIEWER CHECK! Xana ku hambana exikarhi ka G4.1 na G4.2 ku tlula 1cm?	Ina	1
		E-e → SKIP TO G5.1	2
G4.3	Vulehi bya n'wana	_ _ _ • _ timentimitara	
G5	Ntiko wa n'wana	G5.1 _ _ _ • _ tikhilogiramu	G5.2 _ _ _ • _ tikhilogiramu
	INTERVIEWER CHECK! Xana ku hambana exikarhi G5.1 na G5.2 ku tlula 1kg?	Ina	1
		E-e → SKIP TO G6	2
G5.3	Ntiko wa n'wana	_ _ _ • _ tikhilogiramu	
G6	INTERVIEWER CHECK! Xana n'wana loyi u na <u>2</u> wa malembe kumbe ku tlula?	Ina	1
		E-e → SKIP TO G8	2
G7	Xisuthi xa n'wana	G7.1 _ _ _ • _ timentimitara	G7.2 _ _ _ • _ timentimitara
G8	INTERVIEWER CHECK! Xana u tatile fomo ya mahungu ya rihanyo no yi nyika manana/muhlayisi wa n'wana?	Ina	1
		E-e	2

Xiyenge xa H: Mojulu wa Mahlayelo

H1 	INTERVIEWER CHECK! Xana n'wana loyi u na 12 wa malembe kumbe ku tlula?	Ina	1
		E-e → SKIP TO SECTION R	2
INTERVIEWER READ OUT: Sweswi hi ta tsakela n'wana a nghenelela eka xikambelwana xo koma xa mahlayelo			
H2 	Xana n'wana wa pfumela ku endla mojulu wa tinhlayo?	Ina	1
		E-e → SKIP TO SECTION R	2
H3	Hi yihi gredi kumbe levhele ya le henhla ya le xikolweni leyi u ngheneke titlilasi ta tinhlayo? Interviewer: Administer the numeracy test level indicated next to the highest grade successfully completed by the child.		
	A ndzi ngenangi xikolo → Levhele 1		25
	Gredi R/0 → Levhele 1		00
	Gredi 1 (previously Sub A / Tlilasi 1) → Levhele 1		01
	Gredi 2 (previously Sub B / Tlilasi 2) → Levhele 1		02
	Gredi 3 (Std 1) → Levhele 1		03
	Gredi 4 (Std 2) → Levhele 1		04
	Gredi 5 (Std 3) → Levhele 2		05
	Gredi 6 (Std 4) → Levhele 2		06
	Gredi 7 (Std 5) → Levhele 2		07
	Gredi 8 (Std 6/Form 1) → Levhele 3		08
	Gredi 9 (Std 7/ Form 2) → Levhele 3		09
	Gredi 10 (Std 8/ Form 3) → Levhele 3		10
	Gredi 11 (Std 9/ Form 4) → Levhele 4		11
	Gredi12 (Std 10/Matric/Xitifikheti xa Ntanga 10/ Form 5) → Levhele 4		12
	NTC 1 → Levhele 4		13
	NTC 2 → Levhele 4		14
	NTC 3 → Levhele 4		15
H4	INTERVIEWER CHECK! Numeracy test questionnaire number		
INTERVIEWER READ OUT: U na 10 wa timinete ku hlamula swivutiso swo tala eka xikambelwana lexi hilaha u nga kotaka ha kona. Loko u ri na ku tikeriwa hi xivutiso, hundzela eka xivutiso lexi landzelaka. Endla rhandzavulwa eka peletwana kusuhi na nhlamulo. Loko u hetile veka xikambelwana xa wena eka mvhilopho, pfala mvhilopho kutani u yi vuyisa eka mina.			
Interviewer: After 10 minutes ask the respondent if they would like more time.			

PLEASE NOTE THAT THERE ARE NO SECTIONS I, J, K, L, M, N, O, P or Q.

Xiyenge xa R: Mahungu man'wana ya vutihlanganisi

	R1 INTERVIEWER CHECK! Have you already completed an Adult questionnaire for this respondent?	Yes	1
		No → GO TO R4	2
R2	If yes, fill in the Adult Questionnaire Number		
R3	Pcode for Respondent → Go to END		
INTERVIEWER READ OUT: Hikuva ndzavisiso wu endliwe ku pima ku cinca hi ku famba ka nkarhi hi ta tsakela ku tihlanganisa na wena eka malembe mambirhi laya taka.			
	R4 Xana swi nga endleka leswaku u rhurha eka malembe mambirhi lawa ya taka?	Swa boha	1
		Swi nga endleka → SKIP TO R8	2
		A swi talangi → SKIP TO R8	3
		A swi nge humeleli → SKIP TO R8	4
INTERVIEWER READ OUT: Xana kherefu ya wena ku tava yihi endzhaku ko rhurha?			
R5: Kherefu ya xitarata (kumbe nhlamuselo ya ndhawu)			
R6: Muganga/Doroba		R7: Khodi ya Poso	

INTERVIEWER READ OUT: Loko hi tsandzeka ku ku kuma xana ku na vanhu lava nga tivaka laha u nga koma? Mahungu hinkwawo lawa u hi nyikaka wona ya hlaysiwa tanihi ya xihundla. Ku hava munhu ehandle ka xipanu xa ndzavisio a nga ta kuma mahungu lawa, naswona mahunguya ta tirhisiwa hi swikongomelo swa ndzavisiso. Ku hava vutitvisi lebyi nga ta tirhisiwa eka swiviko leswi kandziyisiwaka.

Mutihlanganisi 1

R8: Nhlokomhaka		R9: Xivongo		R10: Vito	
R11: Kherefu ya ndhawu (kumbe nhlamuselo ya ndhawu)					
R12: Muganga/Doroba		R13: Khodi ya poso			
R14: Nomboro ya riqingho		R15: Nomboro ya riqingho ra selula			
R16: Kherefu ya imeyili		R17: Vuxaka eka muhlamuri			

Mutihlanganisi 2

R18: Nhlokomhaka		R19: Xivongo		R20: Vito	
R21: Kherefu ya ndhawu (kumbe nhlamuselo ya ndhawu)					
R22: Muganga/Doroba		R23: Khodi ya poso			
R24: Nomboro ya riqingho		R25: Nomboro ya riqingho ra selula			
R26: Kherefu ya imeyili		R27: Vuxaka eka muhlamuri			

Mutihlanganisi 3

R28: Nhlokomhaka		R29: Xivongo		R30: Vito	
A31: Kherefu ya ndhawu (kumbe nhlamuselo ya ndhawu)					
R32: Muganga/Doroba		R33: Khodi ya poso			
R34: Nomboro ya riqingho		R35: Nomboro ya riqingho ra selula			
R36: Kherefu ya imeyili		R37: Vuxaka eka muhlamuri			

HA KHENSA!

R38	Interview end time	__ : __
------------	--------------------	---------